

· 新书评介 ·

清初文献与《清文前编》

孙 彦

乔治忠先生编纂的《清文前编》历经寒暑，已由北京图书馆出版社出版，这是近年来对清朝入关前文献搜集整理的一项重要成果。

一、清朝入关前文献概况

清朝于 17 世纪初兴起于辽东半岛，1616 年清太祖努尔哈赤在沈阳称“天命汗”，建立金国（史称后金）。1636 年，其子清太宗皇太极改汗称帝，又改国号为“清”。1644 年，清军入关，在北京建立了中国历史上最后一个封建王朝——清朝。

清朝入关以前，历经太祖、太宗两朝，在几十年的军政活动中，形成了数量可观的文献资料。保存至今的主要有满、汉文档案和太祖、太宗实录。

第一、满文档案。清朝作为满族创立的政权，在开国初期主要使用满文。《满文老档》指满族入关前用无圈点老满文书写的编年体官方史书，乾隆年间复用新满文重抄。原本残缺，今存天命前九年（明万历三十五年，1607）至清崇德元年（1636）部分，是研究清朝兴起史的第一手原始资料。1918 年，满族学者金梁招聘人员翻译老档，1929 年将部分译稿以《满洲老档秘录》名义刊布，

其后又将部分译稿在《故宫周刊》连载，题称《汉译满洲老档拾零》。金梁译文力求达雅，信则不足，为后人所病，其实首事之功不可泯没，可惜此后数十年间老档在国内无人问津。1939年，日本出版了藤冈胜二的《满文老档》日译本。50年代，神田信夫、松村润、冈田英弘等组成满文老档研究会译注《满文老档》，至1963年7册出齐，用罗马字母转写满文，逐词直译，下附日语译文，是日本学者整理《满文老档》的一项突出成绩。1964年，台湾学者广禄、李学智开始译注《满文老档》原本，即无圈点老满文原档，是一项难度很大的工作，以后以《清太祖朝老满文原档》为名出版了2册，体例与《满文老档》日译本同，满汉对照，下附汉语译文。《原档》所记有为《老档》不载者，其史学价值不言而喻。张葳《旧满洲档译注》将天聪元年至五年的老满文原档译为汉文，是台湾学者整理满文古籍的又一成绩。1990年，中华书局终于印行了由国内学者集体译注的《满文老档》，是国内满族史、清史学界的一桩大事。这部译著纠正了前人译本的一些缺失，反映了《老档》翻译的新水平。

近年来，国内学者在整理翻译出版清初满文档案方面取得了新的成就，特别是1989年光明日报出版社出版了由中国第一历史档案馆编译的《清初内国史院满文档案译编》，是继《满文老档》之后的又一部重要译著，无异于《满文老档》的补编。这样，关于满族建国初期的历史，便有了由满文档案和清朝实录并行的两套史料，两者可以互为参稽补充。另外，台湾学者李光涛、李学智自1959年以后先后编辑《明清档案存真选辑》三集，初集包括《沈阳旧档》38件，二集收录老满文档案4件，均为研究满族开国史的珍藏。

第二，汉文档案。清朝建立之初，随着国势日张，控制地域不断拓展，在与明朝的交往和对国境内汉民的统治管理中，形成了越来越多的汉文文献。主要有致明朝、朝鲜的信函、对汉民的

告示、汉族降官的奏疏。民国年间编《明清史料》丙编第一本、罗振玉编《史料丛刊补编》都收有这一时期的汉文档案。

第三，太祖、太宗两朝实录。关于清太祖时代有《满洲实录》、《清太祖武皇帝实录》、《清太祖高皇帝实录》。《满洲实录》体例为历朝正史所无：以满蒙汉三体对照行文，又附图绘 77 帧。是书虽最后成书于乾隆四十六年（1781）前后，但文字主要取材满文老档，图绘则源于天聪九年（1635）完成的《太祖实录图》，故保留了比较古朴的面貌，是研究清初史事的瑰宝。1938 年，日人今西春秋出版了《满和对译满洲实录》，将满文转定为罗马字母，用日文逐词直译，下附汉文原文，书末《注释》对书中涉及的主要制度或史事逐条铨释，抉微阐幽，是一部集史料整理和学术研究于一体的著作。《清太祖武皇帝实录》、《清太祖高皇帝实录》均撰于清朝入关以后，虽经后人一再重修删改，还是保留了不少入关前的史事。

二、《清文前编》的价值和特点

近年来，国内相继出版有《全宋文》、《全元文》、《全明文》、《清文海》等，纂辑一代文章总集的做法方兴未艾，对集中保存文献和学者的阅读与研究均有意义。清入关前已形成一个独立的政权，当时的书信、誓词、奏议、谕旨、告示等各类成文文献，自然不应包括在明朝范围内，而由于历史环境的特殊性，这些主要反映满族统治者开国业绩的历史文献，与入关以后颇多汉族文集的状况又存在很大区别；加之数量多，散见各书，给研究者查阅、研究带来诸多不便。有鉴于此，乔治忠先生花费了大量时间和精力，编辑完成了这部清朝入关前的文献结集——《清文前编》。

本书资料来源，主要选自前述诸书，其中除取自清太祖、太宗两朝实录的各种行世之本以及《明清史料》、《天聪朝臣工奏议》等资料集和《历史档案》等杂志外，重点利用了《满文老

档》、《清初内国史院满文档案译编》等宝贵资料，因清入关前史料数量庞杂，个人检阅颇多不便，本书编者乃取精用宏，去伪存真，精心筛选，认真编辑，目的则在于为读者提供研究的便利。本书的价值还在于：

第一、将原先零散的文献汇为一编，按时间顺序排列，即形成了一个新的史料结集，使许多湮没史实的发展轨迹鲜明、系统地显示出来。例如许多著述叙述清入关前历史，比较注意其“武功”，而忽略其“文治”举措、外交策略等等。其实，清入关前所处的军政态势十分复杂，南有明朝、东有朝鲜、西有蒙古各部，单凭武力是不能迅速发展壮大的。从本书集中起来的文献资料中可以清晰地看出，满洲统治者善于以外交、盟誓、议和、舆论宣传、政治攻势等手段配合征战，其作用不可忽视。对内行政管理、对满汉民族关系的调处亦多得力之举，形成不少文件；清太宗时期多次令汉官议论治国方针与战略战术，形成许多奏议，这些都是“文治”业绩的记录。因此，揭示清入关前“文治”的发展轨迹，是本书学术价值之一。

第二、更深入地揭示出清入关前各种文献载籍间的关系。

清入关之前，逐步形成了较完善的档案保存制度。清太祖时期有汗的档子、八旗档子、各地方官署档子等等，清太宗时期更开始另存汉文档案，六部设立后也各有档案。至崇德年间，内国史院满文档案接续并取代了“汗的档子”，仍为编年记事方式而有所发展的档册。清太宗时纂修了《太祖武皇帝实录》，入关后历经年所，于康熙年间修成了《清太祖实录》、《清太宗实录》。这些关于清入关前的基本文献和载籍，其间存在着密切的联系，编纂此书，再将有关文献予以对照，可发现“汗的档子”与接续它的内国史院档案这两种编年体满文档册，是入关前文献载籍的中心，对其他文献起统摄作用。其他档案文献的重要内容，经甄择后记入这种编年体满文档册，清太宗时的汉文奏议、告示等，亦有选择

地译成满文编录。直至清入关后编纂太祖、太宗实录，主要史料依据仍然是编年体满文档册。因此，清入关前的文献载籍，是官方以编年体满文档册为轴心的统一体系，但其中的内容并不都是最原始的史料。

第三、集中收录了许多档案文献，有助于订正清实录及其他史籍记载的疏失和舛误。

例如汉文档案文献有“陈边务”所上奏议，而《清太宗实录》记其人写作“陈变武”，乃是从满文档册中回译时用字讹误，这造成日文、汉文译本的《满文老档》皆依《实录》误为“陈变武”。类似之例尚有多处，不编此书，势难察觉。

本书的编纂体例得当，其主要特色如下：

第一、努尔哈赤政权早在天命元年之前即已初步形成，故本书收文的时间上限尽量提前，最早的收文为1608年（明万历三十六年）。收文下限为清军进占北京，并且形成以北京为政治中心局面的顺治元年（1644）五月。从而展示入关前文献形成发展的全貌。

第二、收录之文均为确可判定是书面文件者，《清太祖实录》、《清太宗实录》等史籍中所载一些谕旨，凡有似口头宣谕或真实性尚须考订者，编者都没有收录。保证了文献的可靠性。

第三、所收之文按时间顺序编排，原文无题目者，编者据其内容拟定了题目；原文献曾有人为之拟过题目而与本书体式相违者，编者予以酌改。各文题目之下，标明作者，无确切作者与衙署或专体公文，则不在题目下标注。

第四、编者在收录原件的同时，做了点校、考订工作。并于每篇选文之后各撰一《题解》，综合简介该文的背景、作者，考述文字异同及史事原委，说明选文出处等等，有助于读者阅读和利用。

第五、书后《〈后金檄明万历皇帝文〉考析》与《清入关前

的满文档册及其史学意义》两篇文章，系编者撰著的学术论文，附录于此，是为读者更好地了解清入关前的文献与社会状况。

总之，本书的出版，为清初文献的整理编辑作出了重要贡献，对推进清初历史学与文献学的研究，也具有积极意义。

作者工作单位：北京图书馆出版社

《宋史·姚祐传》有误

《宋史·姚祐传》载：“祐字伯受，湖州长兴人。元丰末第进士。徽宗初，除夔州路转运判官。后知江宁府。踰岁，以直学士知郑州，改秦州。”近人吴廷燮在《北宋经抚年表》中载：“大观四年，姚祐以直学士知郑州，改秦州。”

本世纪40年代初，甘肃天水县北乡新阳人在凤凰山重建东岳庙，在平地基时挖出一块石碑，碑文云：“大观己丑，春，秦凤闵雨。经略安抚使姚祐，客省使兵马钤辖王珏、走马承受张颖……成纪令权均，以牲币诣峽岳，祈甘泽。三月二十日。”

经略安抚使司书机宜文字姚 莘题

文林郎知成纪县事权 均上石

己丑是大观三年，按《宋史·五行志》记载：“大观元年秦风大旱；大观三年秦、凤、阶、成饥荒，发粟赈济。”《宋史》的记载与“闵雨碑”的记载是相符的，因连年干旱，所以引起了秦凤路最高长官的重视，率领部属官员，亲到“峽岳”祈雨。“峽岳”即今之天水北乡凤凰山，古之邽山也。据碑文，大观三年秦凤路经略安抚使是姚祐，《宋史》误为姚祐。按《景定建康志》的记载，姚祐是大观元年由江宁知青州，“逾岁，改知秦州”。当是大观二年到秦州任所的，次年三月率部属祈雨，在时间上则完全符合，故《年表》记大观四年到任与碑文不符，也是错误的。

· 岳维宗 ·